

УДК 81-2

ВОЗМОЖНОСТИ СОВРЕМЕННОЙ ЛИНГВИСТИКИ В ОПРЕДЕЛЕНИИ МЕНТАЛЬНЫХ СХОДСТВ И РАЗЛИЧИЙ НАРОДОВ ЕВРОПЫ

(Рец. на кн.: Единство Европы по данным лексики : монография /
А. А. Кретов, О. М. Воеводская, И. А. Меркулова, В. Т. Титов ;
Воронежский государственный университет. – Воронеж :
Издательский дом ВГУ, 2016. – 412 с.)

О. В. Загоровская

Воронежский государственный педагогический университет

Поступила в редакцию 10 июня 2017 г.

Аннотация: в статье представлена рецензия на монографию, авторы которой формулируют основы нового направления в лингвистической типологии – лексической макротипологии языков, открывающей широкие перспективы для сопоставительного изучения не только языковых, но и ментальных сходств и различий народов.

Ключевые слова: типология языков, лексика, лексическое ядро, параметрический анализ, ментальные различия.

Abstract: the article presents a review of the monograph, in which the authors articulate the foundations of a new direction in linguistic typology – lexical macrotypology languages, which opens wide perspectives for the comparative study of not only language, but also the mental similarities and differences of peoples.

Key words: typology of languages, vocabulary, lexical core, parametric analysis, mental differences.

Вопросы сходств и различий в концептосферах разных народов и языковых картинах мира представителей разных лингвокультур в настоящее время чрезвычайно значимы не только для лингвистики и многих других наук гуманитарной направленности (социологии, культурологии, политологии, социальной психологии, педагогики и др.), но и для практики решения целого ряда проблем существования и развития современного общества в целом с учетом его этнического многообразия и особенностей процессов глобализации на рубеже XX–XXI вв. Сказанное касается, в частности, проблем национальной и языковой политики, а также проблем образования в поликультурном мире.

В современном языкознании ментальные сходства и различия представителей различных этносов (народов) рассматриваются прежде всего в рамках общей и сопоставительной когнитивной лингвистики и лингвокультурологии. При этом предметом анализа, как правило, избираются или определенные фрагменты языковых систем двух или нескольких языков (лексико-семантиче-

ские поля, тематические объединения словесных единиц, лексико-семантические группы, единицы паремиологического фонда и т. п.), которые изучаются как репрезентанты тех или иных ментальных сущностей (именуемых в разных исследованиях «понятиями», «значениями», «смыслами», «концептами» и т. п.), или, наоборот, отдельные «концепты», «смыслы», «значения», рассматривающиеся в проекции на их языковую репрезентацию в номинативных полях тех или иных языков (см., например, работы Ю. С. Степанова, В. В. Карасика, В. А. Масловой, В. В. Красных, Е. С. Кубряковой, А. Д. Шмелева, З. Д. Поповой и др.). Очевидно, что подобный подход дает возможность выявить отдельные факты или отдельные совокупности фактов, касающиеся общего и своеобразного в членении мира представителями тех или иных лингвокультур, но не позволяет представить целостную картину названных феноменов, которая может быть получена лишь на основании сопоставительного изучения лексико-семантических систем разных языков.

Сопоставительное изучение лексических (лексико-семантических) систем разных языков

© Загоровская О. В., 2017

относится к области лингвистической типологии, которая достаточно активно развивается в языкознании с середины XX в. (см., например, работы Н. И. Толстого, А. Гудавичюса, А. К. Супруна, Е. В. Рахилиной и др.). Однако до настоящего времени типологическое изучение лексики разных языков мира было мало ориентировано на собственно лингвистические, т. е. системно-языковые, отношения в силу широко распространенного представления о том, что словарный состав любого языка, в сравнении с фонологией и грамматикой, представляет собой «более слабую и нечеткую, в большей мере вероятностную систему, значительно меньше структурированную» [1, с. 95]. Принятие тезиса о нереальности создания целостных описаний лексики отдельных языковых систем в силу их многомерности и «нечеткости» закономерно приводило к утверждению о невозможности корректного сопоставления типологических особенностей лексики разных языков и, как следствие, к утверждению о невозможности целостного системного определения и описания отраженных в языках ментальных сходств и различий народов-носителей данных языков.

Принципиально иной и весьма нетривиальный подход к решению обозначенных проблем был предложен в исследованиях представителей научной школы «Квантитативная лексикология и лексико-семантическая типология языков мира», работающей в Воронежском государственном университете под руководством профессора А. А. Кретова. Названный коллектив исходит из смелой гипотезы, в соответствии с которой определение типологических особенностей лексического состава языков и сопоставление их лексики возможно и целесообразно проводить не по всему объему лексико-семантических систем, а по их так называемым «параметрическим ядрам», в которые входят лексические единицы с наиболее высоким системным весом (см., например, [2–5]). Именно анализ отношений между параметрическими ядрами словарей разных языков, предполагающий минимизацию объектов сравнения, по мысли профессора А. А. Кретова, может служить основой для выводов и о типологических характеристиках различных лексико-семантических систем, и о ментальных сходствах и различиях носителей изучаемых языков, т. е. сходствах и различиях «смыслов», объединяющих языки и культуры народов [6, с. 5–6]. Для определения ядер лексико-семантических систем было решено использовать параметрический метод анализа лексики, предложенный А. И. Кузнецовой [7] и впоследствии доработанный с учетом специфики поставленных задач в исследованиях В. Т. Титова

и А. А. Кретова [3–6; 8]. Как отмечали названные ученые, использование данного метода дает возможность «взвешивать слова по функциональной активности, многозначности, богатству синтагматики, включая фразеологию, а значения – по числу синонимов в синонимических рядах» и определять его «параметрический вес», «ранжирование лексики, в соответствии с которым позволяет на объективных основаниях стратифицировать лексику языка от сердцевины лексико-семантического ядра (доминанты) до самой дальней периферии» [8, с. 6–7].

Апробация методики параметрического анализа лексики и работы по выявлению параметрических ядер лексико-семантических систем различных языков, а также исследования по определению главных «смыслов» (концептов), которые характерны для тех или иных языков и культур или объединяют некоторые из них, проводились представителями научной школы «Квантитативная лексикология и лексико-семантическая типология языков мира» на протяжении более чем полтора десятилетий на материале различных языков Европы: романских, германских, славянских, языков Балканского языкового союза и некоторых других (см., например, работы В. Т. Титова [3; 4; 6; 8], А. А. Кретова, И. А. Меркуловой [5; 9], О. В. Богдановой [10], Т. А. Казаковой [11], Е. В. Долбиловой [12], Д. С. Воевудского [13], О. М. Воевудской [14] и др.). Результаты данных работ, выполненных с использованием квантитативных методов прикладной лингвистики, блестяще подтвердили правомерность выдвинутой гипотезы и позволили выработать научно обоснованную методологию проведения типологического изучения лексики различных языков, ориентированную на выделение параметрических ядер лексических систем и определение особенностей ментально-языкового пространства тех или иных территорий.

Теоретическим обобщением исследований Воронежской научной школы «Квантитативная лексикология и лексико-семантическая типология языков мира», посвященным указанным выше проблемам, стала вышедшая в конце 2016 г. в Издательском доме ВГУ монография «Единство Европы по данным лексики», подготовленная А. А. Кретовым, О. М. Воевудской, И. А. Меркуловой и В. Т. Титовым (для профессора В. Т. Титова данное издание стало, к сожалению, посмертным).

Названный научный труд представляет собой далеко не ординарное явление в отечественной лингвистике не только в силу новизны его проблематики, смелости и оригинальности предлагаемых решений, но и в силу масштабности рассма-

триваемого лингвистического пространства и объема исследованного и представленного в работе языкового материала. Как отмечается в аннотации, «в монографии по данным словарей тридцати пяти государственных языков Европы анализируются отраженные в лексике ментальные сходства и различия носителей этих языков», а сама книга «содержит сведения о лексико-семантическом устройстве государственных языков Европы в самой существенной части лексики – парадигматическом ядре». За этими словами стоит колоссальный объем работы, предполагающей, во-первых, исследование значительных массивов языковых данных, извлеченных из одноязычных и двуязычных словарей 35 европейских языков: русского, украинского, белорусского, польского, чешского, словацкого, болгарского, македонского, сербохорватского, словенского, английского, немецкого, нидерландского, фризского, датского, фарерского, шведского, норвежского, исландского, французского, испанского, португальского, итальянского, румынского, каталонского, латинского, финского, эстонского, венгерского, латышского, литовского, новогреческого, албанского, турецкого, ирландского (всего было обследовано более 60 словарей); во-вторых, создание электронных версий словарей изучаемых языков и подготовка специальных баз данных на основе сформированных словарей; в-третьих, получение количественной информации по избранным для исследования параметрам; в-четвертых, выполнение самого параметрического анализа лексики всех исследуемых языков и выявление их параметрических ядер; в-пятых, исследование смыслов (концептов), выражаемых в полученных лексических ядрах, и их сопоставительное изучение и описание.

Все названные этапы выполненного масштабного исследования получают в рецензируемом научном труде достаточно полное и подробное описание, чему способствует и логика его построения. Композиционно монография «Единство Европы по данным лексики» включает в себя девять глав. В первых шести главах представлен параметрический анализ лексики языков Европы, сгруппированных по их генетическому родству и отнесенности к той или иной языковой группе или языковой семье. Последовательно описываются процедуры выделения лексических ядер и их состав применительно к славянским (глава 1), германским (глава 2), романским (глава 3), финно-угорским (глава 4), балтийским (глава 5) языкам Европы, а также к некоторым языкам (новогреческому, турецкому, албанскому, ирландскому), принадлежащим к ряду других языковых групп и семей (глава 6). В седьмой главе представлены результаты

компьютерного генерирования лингвокультурного пространства языков Европы и методика построения карты лингвистического пространства языков исследуемой территории по данным лексики (на основе анализа коэффициентов корреляции лексических ядер изучаемых языков). В восьмой главе предлагается описание лексической составляющей понятия «среднеевропейский языковой стандарт», представляющего собой совокупность наиболее весомых смыслов, объединяющих исследуемые языки Европы. Девятая глава посвящена характеристике ментального членения языков Европы в зеркале так называемых эксклюзем (уникальных лексических смыслов, свойственных ядерным словам в какой-либо паре языков) и характеристике ментальных сходств и различий носителей исследуемых языков.

В каждой из глав данной книги содержатся интересные и порой весьма неожиданные выводы. Сказанное касается, например, выводов о том, что основным смыслом (концептом), объединяющим языки и культуры народов Европы, является 'удар', представленный 1127 парами условно эквивалентных слов в рассмотренных европейских языках, а центром и доминантой ментального пространства Европы оказываются германские языки, обладающие беспрецедентной внутренней сплоченностью, в четыре раза превышающей внутреннюю сплоченность славянских языков.

В целом материалы, представленные в монографии, дали основания авторам сформулировать два принципиально важных тезиса: метод параметрического анализа, основанный на определении параметрического веса единиц в общей лексико-семантической системе и «замерах» определенных системных параметров словесных знаков, может служить объективным инструментом выделения лексического ядра языка; именно анализ ядерных смыслов позволяет представить лингвокультурное пространство Европы и лексико-семантическую типологию европейских языков.

Несмотря на то, что некоторые положения выполненного исследования остаются дискуссионными, общие выводы работы являются вполне обоснованными и чрезвычайно значимыми в научном отношении. Представляется, что монография «Единство Европы по данным лексики», подготовленная А. А. Кретовым, О. М. Воевудской, И. А. Меркуловой и В. Т. Титовым, не только знаменует собой новый этап в развитии лингвистической типологии в целом и лексической типологии, в частности, но и формулирует основы нового направления теоретической лингвистики – лексико-семантической макротипологии языков как части общей лингвистической типологии.

Принципиально важным представляется также то обстоятельство, что данная монография, помимо высокой теоретической значимости, имеет существенную практическую ценность применительно к сфере образования. Ее материалы, несомненно, могут быть широко использованы в вузовской подготовке не только лингвистов (специализирующихся в области теоретической и прикладной лингвистики, изучения различных языков мира, а также в области преподавания языков и культур), но и специалистов в области международных отношений и международного права, политологии, психологии, журналистики. Высокий лингвометодический потенциал рецензируемого издания определяется, с одной стороны, масштабностью и глубиной представленных в ней фактов и выводов, касающихся языковых и ментальных сходств и различий народов Европы, и включенностью в текст работы многочисленных комментариев культурологического, исторического, географического характера, а с другой – ее общеметодологической направленностью. Материалы монографии убедительно доказывают, что современная лингвистика имеет весьма широкие возможности в определении особенностей того феномена, который со времен В. Гумбольдта именуется «духом» народа и который определяет когнитивные сходства и различия разных этносов. После прочтения данной работы становится очевидным, что, несмотря на языковые и ментальные различия, народы Европы по сути дела едины в общих подходах к миру и его оценке. Данное обстоятельство представляется чрезвычайно значимым в современных социокультурных условиях мирового развития для определения стратегических направлений в языковой политике и политике в сфере образования, ориентированной на подготовку высокопрофессиональных специалистов в различных областях гуманитарного знания.

ЛИТЕРАТУРА

1. Мечковская Н. Б. Общее языкознание. Структурная и социальная типология языков / Н. Б. Мечковская. – М. : ФЛИНТА : Наука, 2001. – 312 с.
2. Кретов А. А. Принципы выделения ядра лексико-семантической системы / А. А. Кретов // Семантика слова и синтаксической конструкции : межвуз. сб. науч. трудов. – Воронеж, 1987. – С. 84–93.
3. Титов В. Т. Общая количественная лексикология романских языков / В. Т. Титов. – Воронеж : Изд-во Воронеж. гос. ун-та, 2002. – 240 с.
4. Титов В. Т. Частная количественная лексикология романских языков / В. Т. Титов. – Воронеж : Изд-во Воронеж. гос. ун-та, 2004. – 552 с.
5. Кретов А. А. Проблемы количественной лексикологии славянских языков / А. А. Кретов, И. А. Меркулова, В. Т. Титов // Вопросы языкознания. – 2011. – № 1. – С. 52–65.
6. Кретов А. А. Лексическая составляющая понятия «среднеевропейский языковой стандарт» / А. А. Кретов, О. М. Воеводская, В. Т. Титов // Вестник Воронеж. гос. ун-та. Сер.: Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2015. – № 3. – С. 5–16.
7. Кузнецова А. И. Параметрическое исследование периферийных явлений в области морфемики : на материале русского языка : автореф. дис. ... д-ра филол. наук / А. И. Кузнецова. – М., 1988. – 38 с.
8. Кретов А. А. Параметрический анализ лексики балканских языков (количественный аспект) / А. А. Кретов, В. Т. Титов, М. В. Катов // Вестник Воронеж. гос. ун-та. Сер.: Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2013. – № 2. – С. 6–16.
9. Кретов А. А. Динамика и устойчивость в лексической системе славянских языков / А. А. Кретов, И. А. Меркулова / Динаміка та стабільність лексичних і словотвірних систем слов'янських мов. Тематичний блок. XIV Міжнародний з'їзд словістів (10.09–16.09.2008, Охрид, Республіка Македонія). – Київ, 2008. – С. 39–65.
10. Богданова О. В. Полипараметрическое исследование ядра лексической системы французского языка : автореф. дис. ... канд. филол. наук / О. В. Богданова. – Воронеж, 2003. – 22 с.
11. Казакова Т. А. Параметрический анализ немецкой лексики : автореф. дис. ... канд. филол. наук / Т. А. Казакова. – Воронеж, 2008. – 15 с.
12. Долбилова Е. В. Количественная лексикология каталанского языка на романском фоне : автореф. дис. ... канд. филол. наук / Е. В. Долбилова. – Воронеж, 2013.
13. Воеводский Д. С. Параметрические характеристики нидерландской лексики (по данным нидерландско-русских словарей) : автореф. дис. ... канд. филол. наук / Д. С. Воеводский. – Воронеж, 2013. – 18 с.
14. Воеводская О. М. Концепция идеографического словаря лексического фонда германских языков / О. М. Воеводская. – Воронеж : Наука-Юнипресс, 2015. – 343 с.

Воронежский государственный педагогический университет

Загорская О. В., доктор филологических наук, профессор, заведующая кафедрой русского языка, современной русской и зарубежной литературы

E-mail: olzagor@yandex.ru

Тел.: 8-905-655-71-94

*Voronezh State University
Zagorovskaya O. V., Dr. Habil. in Philology, Professor, Head of the Russian Language, Modern Russian and Foreign Literature Department
E-mail: olzagor@yandex.ru
Tel.: 8-905-655-71-94*